Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Gramatyka kontrastywna II |
| Nazwa w j. ang. | Contrastive grammar II |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Danuta Kucała | Zespół dydaktyczny |
| dr Danuta Kucała z zespołem |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 2 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Kurs ma na celu zwrócenie uwagi na podobieństwa i różnice w systemie językowym hiszpańskim i polskim. W czasie zajęć omawiane są zagadnienie dotyczące różnic w systemie fonetycznym, leksykalnym, morfologicznym i składniowym obu języków. Dzięki dostrzeganiu i rozpoznawaniu tych różnic i podobieństw w obu systemach językowych student będzie lepiej przygotowany do dokonywania przekładów i do bardziej świadomego uczenia się i nauczania obu języków. Zajęcia mają także pomóc w lepszym dostrzeganiu różnic kulturowych. |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów dla specjalności  (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego) |
| W01: ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu filologii  W02: ma świadomość kompleksowej natury języka oraz jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczeń | K1\_W04  K1\_W09 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów dla specjalności  (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego) |
| U01: posiada umiejętność argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania wniosków  U02: na płaszczyźnie naukowej, potrafi porozumiewać się z innymi filologiami, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku polskim i języku obcym podstawowym dla swojej specjalności | K1\_U06  K1\_U07 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów dla specjalności  (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego) |
| K01: rozumie potrzebę uczenia się języków obcych.  K02: potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | K1\_K02  K1\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 30 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Przedstawienie omawianej problematyki, referat, dyskusja na temat wcześniej przeczytanych tekstów, analiza zdań i fragmentów tekstów, praca indywidualna, praca w grupach. |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | V | V |  | V |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | V | V |  | V |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | V | V |  | V |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | V | V |  | V |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | V |  |  | V |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  | V |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Zaliczenie na podstawie obecności i aktywnego udziału w zajęciach, przygotowania i przedstawienia wybranych zagadnień na forum grupy, w sposób dla niej zrozumiały. Egzamin końcowy ustny – analiza porównawcza wybranych fragmentów tekstów w języku polskim i hiszpańskim. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | Analiza wybranych fragmentów tekstów w obu językach ma potwierdzić osiągnięcie wymaganych efektów kształcenia przewidzianych dla tego kursu. |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

**1/** Inwentarz przyimków w obu językach – polskie odpowiedniki hiszpańskich leksemów.

**2/** Szyk składników syntagmy.

**3/**Budowa różnych typów zdań prostych: twierdzących, przeczących, pytajnych, wykrzyknikowych. Szyk składników zdania prostego.

**4/** Podstawowe typy zdań złożonych:

-zdania współrzędnie złożone,

-zdania podrzędnie złożone.

**5/** Tematyczno - rematyczna struktura zdania i tekstu.

**6**/ Wybrane zagadnienia frazeologii porównawczej.

|  |
| --- |
| Wykaz tematów wiodących:  3/ Szyk składników syntagmy.  4**/** Budowa różnych typów zdań prostych: twierdzących, przeczących, pytajnych, wykrzyknikowych. Szyk składników zdania prostego.  5**/** Podstawowe typy zdań złożonych:  -zdania współrzędnie złożone,  -zdania podrzędnie złożone. |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| 2006: P. Campos, *Dificultades del español para hablantes de polaco*, Madrid.  2007: M. Foland-Kugler, *Gramática concisa polaca para extranjeros*, Varsovia.  1996: M. Jędrusiak, P. Fornelski, *Poradnik ortograficzny dla Polaków*, Kraków.  1996: A. Nagórko, *Zarys gramatyki polskiej*, Warszawa, (IV wyd. Warszawa 2010).  2001: J. Pawlik, *Selección de problemas de gramática española*, Poznań. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| 2001: H. Wróbel, *Gramatyka języka polskiego,* Kraków.  2000: J. Strutyński, *Gramatyka polska*, Kraków.  1992: S. Bąba, B. Walczak, *Na końcu języka. Poradnik leksykalno-gramatyczny*, PWN, Poznań.  1985: H. Zwolski, *Piszemy po polsku. Podręcznik dla obcokrajowców*, Kraków. |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym |  |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 10 |
| Przygotowanie do egzaminu | 20 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 60 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 2 |